

هذه نموذجات من فتاوى القرن السابع وهكذا ما قبله فيرى الواقف أن الوقائع والنوازل والأقضية كانت تعرض على أنظار عدة من أولي العلم ليرى كل فيها ما يؤديه إليه اجتهاده وقد يدلي بعضهم بحجة أقوى وبرهان أقوم فيفيء إلى فتواه من أفتى بخلافه وقد رأيت في هذه الفتاوى - فتاوى الفزاري - من رجع بعد فتواه إلى ما كتبه مفت آخر في واقعة وعبارتها فيها: فلما أفتى الشيخ بذلك وكتب خطه رجع التقي ابن حياة إليه ورجع عما كان كتبه مع الجماعة واعتمد عليه انتهى وهكذا يكون العلم الصحيح والسعي وراء الحق في المسائل دون تعصب لإمام أو تقييد بذهب والله يقول الحق وهو يهدي السبيل.

جمال الدين القاسمي

الكلمات الدخيلة

منذ أخذت الصحف تصدر في العربية أي منذ زهاء ثمانين سنة شعر الكتاب والمترجمون بالحاجة إلى ترجمة بعض الألفاظ الأفرنجية إلى العربية فبدأ بذلك الشيخ أحمد فارس الشدياق صاحب الجوائب ووضع بعض الألفاظ العربية لمدلولات أفرنجية شاعت اليوم حتى عدت كأنها من متن اللغة الأصلي ثم تبعه من جاء بعده ولا سيما المترجمون في مصر وسورية ومن جملتهم الشيخ إبراهيم اليازجي صاحب الطيب والبيان والضياء الذي عرب بعض الألفاظ وغيرهم من اللغويين المعاصرين.

وفي سنة ١٣١٠ عقد في مصر مؤتمر لغوي مؤلف من بعض العلماء واللغويين تليت فيه بعض الكلمات لبعض الألفاظ الشائعة مثل مرعى لكنيسة برافو وبرحي على النقيض من الأولى ومدرة للنحامي والمسرة للتنفون وعم صباحاً لبونجور وعم مساء لبونسوار والبهر للنصالون والقفاز للجواني أو الكفوف والنسرة للنومر والوشاح للكوردون والطنف

للبالكون والحراقة لمركب التوربيد والجديلة للسودة والمرب للكلوب والخذاقة لشهادة
البكالوريا والعاطف أو المعطف للبالطو وحصب الأرض بالحصباء للمكادام والمشجب
للشماعة أو بورقمانتو.

ثم انفرط عقد ذاك المجتمع وكان عبد الله أفندي البستاني من لغويي بيروت وضع لفظة
(آنسة) لمداموازيل وعقيلة لمدام ثم وضع أحمد بك تيسور ثلاثين كلمة وهي منة القلم المدة
بضم أوله وهي ما يعلق بالقلم من المداد بعد غنسه في الدواة.

بوية الجزم أو طلاء الأحذية اليزندج أو الأرندج بفتحيتين وهو السواد يسود به الخف.
صحبة الورد الطاقة وهي الحزمة من الرياح ونحوه ولعلها أقرب لفظة لمعنى الصحبة وقد
اصطنح الكتاب على تسميتها بالباقة وهو خطأ لأن الباقة خاصة بحزمة البقل.

نشان التعليم الدريئة بفتح فكسر وهي الحلقة يتعلم الرامي عليها.
الكشك أصله بالفارسية كوشك وهو القصر الصغير وقد عربوه بالجوسق.

العطفة الردب بفتح الراء وسكون الدال وهو الطريق الذي لا ينفذ.
العديل السلف أو الظأب من المطآبة وهي أن يتزوج إنسان بامرأة ويتزوج آخر بأختها،
أما التجاب بتشديد الباء من باب التفاعل فهو أن يتزوج كل من الرجلين بأخت الآخر.

قشرة الجرح الجلبة بضم فسكون وهي القشرة تلعو الجرح عند البرء.
الطاقية السكبة بفتح فسكون وهي خرقة تقور للرأس كالشبكة.

ناظر العمارة أو مقدم الفعنة الوهين كامير وهو الرجل يكون مع الأجير يحثه على العمل.
اليشقق النقام بكسر أوله وهو النقاب يكون على طرف الأنف فإن كان على الفم
فهو اللثام.

السردين الصير بكسر أوله وهو كما في القاموس السميكات المنلوحة يعمل منها الصحناء وفسر الصحناء بأنه أدام يتخذ من السمك الصغار مشه مصلح للنعدة، فعلى هذا يجوز إطلاق الصحناء على كل ما يقدم أمام الطعام من المشهيات كالصير ونحوه المسمى عند الأعاجم يمكن أن يسمى السردين أيضاً بالطريخ كسكين وهو سمك صغار تعالج بالملح وتؤكل.

العزبة كأنها محرفة عن العزوبة بالفتح وهي الأرض البعيدة المضرب إلى الكلاً وصوابها الضيعة أو هي الأرض المغلة وقد استعملت قديماً بمعنى: العزبة وأظنها مستعملة إلى الآن بهذا المعنى بالبلاد الشامية.

مضرب الكورة الطبطابة بفتح فسكون وهي خشبة عريضة يلعب بها بالكرة ويقال لها أيضاً الميجار بكسر أوله وهو كما في المخصص الصولجان الذي تضرب به الكرة. المزة النقل بالفتح أو بالتحريك وهو ما يعبث به الشارب أو يتقل به على شرابه من فاكهة ونحوها، والعامية تقول نقل بضم فسكون وهو خطأ قديم نبه عليه أئمة اللغة. اللباس الرسمي السواد وهو لون اتخذته بنو العباس شعاراً لهم ثم أطلق عندهم على لباس أسود خاص بالأمرء والعلماء وذوي الأخطار وكان الرجل إذا أراد الذهاب إلى ديوانه أو مقابلة خليفته قال لعلامه عليّ بسوادي وسيضي.

ثياب الحزن السلاب بكسر أوله وهي ثياب سود تلبسها النساء في المأتم واحدها سلبية بفتحين وتسلبت المرأة وسلبت بتشديد اللام إذا لبستها وهو مثل أحدث إلا أن الأحداث يكون على الزوج خاصة والتسلب على الزوج وغيره.

الحبل الحاجز في الطريق عند إصلاحها أو في احتفال كبير، الماصر وهو كما في مختصر العين للزبيدي حبل على طريق أو نهر تجس به السفن أو السابلة، واقتصر في النسان على أنه الحبل ينقى في الماء لمنع السفن عن السير. المعدية المعبر كمنبر وهو المركب الذي يعبر به.

عقدة وشنيطة الأنشطة بضم فسكون وهي عقدة يسهل انحلالها إذا مددت بأحد طرفيها انحلت، وتقول نشطت الأنشطة من باب نصر إذا عقدتها وأنشطتها إذا حللتها. الحصان البوني المكبون والأنثى المكبونة وهو الفرس القصير القوائم الرحيب الجوف الشخت العظام ولا يكون المكبون أقعس ومعنى الأقعس في الخيل المطش الصهوة المرتفع القطة.

الشال الطيلسان وقد فسرهُ النغويون بأنه ضرب من الأكسية واقتصروا على ذلك إلا أن الشيخ إبراهيم السجيني فسرهُ في كتابه المسنى بالعنى الأكبر في عين من أنكر لبس الأصفر بأنه ثوب طويل عريض كالرداء يجعل على الرأس فوق نحو عمامة ويغطي أكثر الوجه ثم يدار طرفه تحت الحنك إلى أن يحيط بالرقبة ثم ينقى طرفاه على الكتفين وهو كما ترى قريب جداً من معنى الشال.

رخو الكرباج الشيب بكسر أوله وهو سير السوط، وفي اللسان وشيبا السوط سيران في رأسه وشيب السوط معروف عربي فصيح.

الجرسون أو السفرجي لم أقف على لفظ مفرد يدل دلالة تامة على الجرسون وقد ذكر النغويون الندل بضمين وفسره بخدم الدعوة قالوا سموا ندلا لأنهم ينقلون الطعام إلى من حضر الدعوة وأصله من ندل يندل إذا تناول، إلا أنهم لم يذكروا مفردة فأرجو ممن وقف على لفظة أخرى أو على مفرد الندل أن يتفضل بنشره إفادة للجمهور، على أني رأيت

بها مش النسان أن هذا اللفظ وجد مضبوطاً بخط الصاغاني بفتحين وعنيه فلا يبعد أن يكون اسم جمع لنادل كخادم وخدم إلا أن مثل هذا لا ينبغي الحكم فيه إلا بالنص الصريح.

القطن الزهر اصطلاح المصريون على تسمية القطن قبل حنجه بالزهر وعربيته الفصيحة المكسهل بصيغة اسم المفعول وهو كما في القاموس القطن ما دام في الحب والقطن الحنيح كأثير هو ما استخرج حبه ويسميه المصريون بالشعر، أما شجرة القطن فتسمى الزعبل بفتح أوله وثالثه وسكون ثانيه.

السنارة الشص بفتح أوله أو كسره وهي حديدة عقفاء يصاد بها السنك وأما الصنارة بكسر الصاد المهمللة وتخفيف النون ومنع في النسان تشديدها فهي الحديدة الدقيقة المقفة التي في رأس المغزل فاستعارتها العامة لمصيدة السنك وأبدلوا صاها سينا ولا داعي للاستعارة متى وجدت الكلمة الموضوع.

الجاكيتة اصطلاح الكتاب على تسمية البالطو بالمعطف ومن المعلوم أن الجاكيتة كالبالطو الصغير فلا حرج إذا سميها بالعطيف تصغير ترخيم للمعطف.

البيرة السوداء البيرة خمر الشعير وعربيتها الجعة وزان هبة فيجوز أن يقال الجعة السوداء إلا أن العرب سميت الخمر السوداء بأم ليلي فما المانع من إطلاقها على هذا النوع من البيرة.

عمود الغاز المائلة وهي منارة المسرحة كما في القاموس

البونية الجمع بضم فسكون وهو من الكف حين تقبضها قال طرفة بن العبد:

بطيء عن الجلى سريع إلى الخنا ... ذلول بإجماع الرجال ملهد

ويقال فيه أيضاً الصقب بفتح فسكون وصقبه أي ضربه بجمع كفه.

وبقيت الحال على هذا المنوال تشتد الحاجة إلى مفردات عربية كلما كثر المترجمون وكان لبعض الجلات عمل مهم في هذا الشأن فوضع أربابها ومؤازروها ألفاظاً كثيرة منها ما شاع ومنها ما لم يرزق الخطوة من الشيوع بين الكتاب إلى أن قام في السنة الماضية أعضاء نادي دار العلوم في القاهرة وهم من الغيورين على خدمة اللغة لأن معظمهم ممن أحكموا كتابتها وقواعدها وبيانها أحكاماً يكاد لا يكون وراءه غاية وهم الحلقة الموصلة بين أهل التربية الحديثة وأهل التربية القديمة بل هم مثال التربية العربية العصرية فأروا نفع الله بهم العربية أن يختاروا بعض الأكفاء منهم يؤلفون لجنة علمية تتوفر على هذا الغرض من وضع الألفاظ العربية للمفردات العامة أو الأجنبية التي سرت إلى لغتنا من لغات أوروبا أو من اللغتين الفارسية والتركية فوضعوا حتى الآن طائفة صالحة من هذه الألفاظ وما نحن نثبتها فيما يلي إيداناً بفضل أولئك العاملين وبياناً للمشغولين باللغة من أهل الأقطار العربية الأخرى عسى أن ينظروا فيها نظرة ثانية أو أن يقرروا اللجنة على ما وضعت وإن كان المصريون هم في الحقيقة أئمة اللغة والقائسون على تعهدها أكثر من غيرهم من الشعوب.

وهاك ما قرره اللجنة حتى الآن من الألفاظ:

استشارة يرى أعضاء النادي استعمال استشارة وقد وجدت هذه الكلمة في الكتب القديمة

بلفظ استينار بالتسهيل وحذف التاء ولكنهم رأوا إثبات التاء لالتزامها في الاستعمال الحاضر وعدم المانع منه والكلمة مرة من استأمر أي أخذ أمره.

إنفيتاترو ترجمت بلفظ مدرج منذ زمان وقد كاد اختيار الأعضاء يجمع عليها.

بلوك نوت تعريبها اضمامة ومعناها الأوراق منضمة.

بويه نظرت اللجنة فيما يستعمل للتلوين فوجدته على نوعين: نوع يتخلل أجزاء الأجسام فاختارت له كلمة صبغ كصبغ الثياب والورق وما أشبه، ونوع يعلو السطوح فاختارت له كلمة طلاء كطلاء المباني والأواني وغير ذلك.

تحتة بوش وهو ما يسميه الأفرنج وتعريبه نجيرة فقد جاء في لسان العرب أن النجيرة سقيفة من خشب ليس فيها نصب ولا غيره.

تريزه أو طاولة رأت اللجنة من هذا المسمى أنواعاً: فمنها ما هو للأكل وهذا خوان ويسمى حين وضع الأكل عليه مائدة، ومنها ما توضع عليه الأشياء المختلفة وهذا منضدة مشتقة من النضد وهو جعل المتاع بعضه فوق بعض ويخصه بعض اللغويين بحر المتاع وخياره، ومنها ما هو للكتابة خاصة وهذا يطلق عليه كلمة مكتب المستعملة.

ترسينه إن ما يخرج عن البناء منه ما هو مغطى وهذا يسمى كنه ومنه ما هو مكشوف وهذا طنف والكنمتان في العربية موضوعتان لما يخرج من الأجنحة في الدار، على أن هناك لفظة تؤدي المعنى وهي شرفة وقد كثر استعمالها وورد في الأغاني بهذا المعنى كلمة مستشرف جول اختارت لها اللجنة لفظة مرمى على أن كلمة محج الشائعة في سورية تؤدي نفس المعنى .

خارطة وصحيحها خريطة

دوسيه تعريبها ملف

شماعة أو تعليقة وجدت اللجنة لما تعلق عليه الملابس نوعين أولهما ذو عمود متوسط وشعبات بارزة فاختارت له كلمة غدان وهو في اللغة قضيب تعلق عليه الثياب والثاني يثبت في الحائط فاختارت له لفظة شجاب.

طابور الكلمة عربية حرفت وصحيحها تابور كارت فيزيت سبق اختيار بطاقة الزيارة ولا مانع من الاستغناء عن المضاف إليه فيقال بطاقة كما يقول الافرنج كارت. وقد رأت اللجنة أيضاً استبدال سينماتوغراف بكلمة خيالة وهي كل ما تراءى لك من الصور وفونوغراف بالحاكي وميسوغراف بمطبعة النضح تيب ريتز بمطبعة الأزرار لأنها اتخذت قاعدة عامة في قسمة المطابع وهي أن تستعمل كلمة مركبة من مطبعة مضافة إلى أكبر مميز لتلك المطبعة، على أن كلمة الآلة الكاتبة أو الكاتبة فقط أقرب من مطبعة الأزرار.

استبالية قالت اللجنة: كان من الممكن أن نجاري المتقدمين في اختيارهم كلمة بيمارستان ولكن رأينا أن كلمة مستشفى مع أدائها المعنى تماماً أسهل نطقاً من الكلمة الأولى وأكثر دوراناً على الألسنة والأفلام.

ونرى أن كلمة مستوصف أولى بالتعبير عن الكلينيك وبوفة اختارت اللجنة لهذا المعنى كلمة مقصف - وقد سبق استعمالها لأن معنى القصف في اللغة الإقامة في الأكل والشرب وهذا هو معنى بوفه أما استعمال القصف في النهو فغير عربي.

أما خزانة الطعام والشراب فقد استعمل لها المتقدمون كلمة سكردان بريمة بزال ومعناه في اللغة: حديدة يفتح بها الدن وهو قريب من البريمة الحالية ففي هذا الإطلاق توسع.

تلغراف استحسنت اللجنة الكلمة المستعملة برق ورسالة برقية تبشير الكلمة عربية محرفة وصحيحها طباشير

ديلولوم شهادة عالية وقالت لم توافق اللجنة على الشهادة النهائية ولا على الشهادة العليا لأن الديلولوم ليست كذلك بل بعدها ما هو أعلى منها، أما شهادة الخداقة التي أشار إليها أحمد تيمور بك فربما وضعت بعد لما هو أرقى من تلك الشهادة. عفارم اختارت اللجنة كلمة مرعى وهي كلمة تقولها العرب للإصابة في الرمي فيمكن التوسع فيها.

قوميسون استنسبت كلمة لجنة المستعملة لأن معنى اللجنة الجماعة يجتمعون في الأمر ويرضونه وذلك معنى القوميسون.

اتومبيل سيارة كلمة استعملت وتعارفها الكتاب فوافقت اللجنة على استعمالها. اكسبرس قطار سريع مع كثرة الاستعمال يستغني عن الموصوف ويكتفى بالسريع كالاعتاد، بدرة غمئة، في القاموس الغمئة الاسفيداج والغمرة تطلبي بها المرأة وجهها وهو موافق لمسمى بدرة. بزرميط هجين، لمن أبوه خير من أمه، مقرف، لمن أمه خير من أبيه، مخلط، إذا لم تلاحظ الخيرية في إحدى الجهتين، بنطلون سروالة ترتوار طوار، في القاموس طوار الدار ويكسر ما كان ممتداً معها وهذا ممتد مع الشارع، تمرجي ممرض كلمة عربية مستعملة في معنى التمرجي قملي دائسي، جهججون جزاف استعمالها الفقهاء للبيع من غير كيل أو وزن ولم تر اللجنة بأساً بالتوسع فيها، دونانمة أسطول، كلمة استعمالها المتقدمون من المؤرخين في معنى الدونانمة، روماتيزم رثية في القاموس الرثية وجع المفاصل واليدين والرجلين.

زنبلك دورة، في القاموس يقال لكل ما لم يتحرك ولم يدر دارة وفوارة بفتحهما فإذا تحرك ودار فهو دارة وفوارة والزنبلك متحرك فرأت اللجنة أن الدوارة أقرب الكلمات العربية إلى معنى الزنبلك، صالون بهو، استعمال الكتاب كلمة بهو في الصالون والمعنيان

مقاربان، صندوق القمامة صندوق القمامة، قشلاق ثكنة، في القاموس الثكنة مركز الأجناد ومجتمعهم على لواء صاحبهم وإن لم يكن هناك لواء ولا علم جمعه ثكن كصرد، يمكنه حواطه، خل الأكل، مطعم، للوكاندة الأكل، برجل دوارة، فرجار، بركار، في القاموس الدوارة الفرجار وقد ارتضتها اللجنة لأنها عربية محضة والكلمتان الأخريان من تعريب علماء الهندسة المتقدمين وقد استعملنا كثيراً في كتبهم فأبينا أن نبقي عليهما، كروكي رسم تقريبي، قد اختير ترجمة الكلمة غير العربية بما يؤدي معناها لعدم اتصال علم اللجنة لأنها خاصة بما تجلئ فيه العروس.

(نوته) مذكرة، كناشة ج كناشات اشتق كلمة مذكرة من الفعل المقصود من هذا الاسم وهو التذكير وهذا ما اختارته اللجنة وأما كناشة فقد اختارها الأستاذ الشيخ حمزة وقد قال صاحب شرح القاموس ومنه الكناشة لأوراق تجعل كالدفتري قيد فيها الفوائد والشوارد للضبط هكذا يستعمله المغاربة واستعمله شيخنا في حاشيته على هذا الكتاب كثيراً وترى

اللجنة أنها تستعمل لما قاله صاحب شرح القاموس (أجنده)

(قماش) نسيج أصل القماش ما على وجه الأرض من فتات الأشياء حتى يقال لرداله قماش وليس هذا المعنى هو المراد بكلمة قماش وإنما يريدون بها المنسوجات فكلمة نسيج طبقه (قومندان) قائد أصل الكلمة أعجمية وكلمتها العربية قائد يقال قائد الجيش وقائد الفرقة وقائد الفرسان وقائد المشاة. (قواص) حاجب استعملت حاجب لتؤدي معنى قواص وهي موافقة، (طرحة) خمار الخمار النصف وهي ما تغطي به المرأة رأسها وقد كانت الطرحة مستعملة قديماً في الطيلسان وقد يقولون الطرحة فالخمار أقرب إلى المعنى المقصود من الطرحة، (حزورة - فزورة) أحجية قال في القاموس كلمة محجة مخالفة

المعنى لنفظ وهي الأحجية، (شنطة) عيبة قال في اللسان العيبة وعاء من آدم يكون فيها المتاع، شادوف شادوف جميع الكلمات التي وردت للجنة ليس فيها ما يدل على مسمى شادوف مع استعمالها في معان أخرى وهذه الكلمات هي دالية وهي المنجنون والناعورة والمنجنون الدولاب يستقى عليه أو الخالة يسقى عليها والخالة البكرة العظيمة وكل هذا بعيد عن معنى الشادوف السانية وهي الغرب وأداته والناقعة يسقى عليها والغرب الدلو العظيمة.

لهذا رأت اللجنة أن تستقي كلمة شادوف بإزاء ذلك المعنى المعروف وخصوصاً أن الصيغة عربية كثيرة الورد وقال الأستاذ الشيخ حمزة أهما كلمة مصرية معروفة عند العرب، فنار منار المنار موضع النور ويظهران كلمة فنار مخنطة من الكلمة العربية منار والكلمة اليونانية فار، فرشة فرجون محسة من وضع الأستاذ الشيخ حمزة قال في القاموس: الفرجون كبرزون الخسة وقال في مادة خس: الحس نفض التراب عن الدابة باخسنة للفرجون (كماشة) كماشة قال في القاموس الكمش ضرب من صرار الإبل وصرار الإبل شد ضرعها صرهما يصرها صراً وهو نوع من القبض الذي يراد به التمكن من الشيء فرأت اللجنة أن هذا من التجوز الذي يتسع مثله ولا حاجة بعد إلى تغيير كلمة مثل هذه والذهاب إلى الكلمات العامة مثل منقط ومقبض وما شاكل ذلك.

كالون قفل وغلق اختير الغلق لذلك الذي تسميه العامة كالون والقفل يستعمل عند العامة في مسمى معروف فيبقى دالاً على ذلك المسمى وهو المنفصل عن الباب ويستعمل له عروتان يربطهما القفل بلسانه، برمیل برمیل ورد للجنة تسع كلمات لم تر واحدة منها صالحة لأن تطلق على مسمى البرمیل وهي (١) الزبيل ومعناها كما في القاموس القفة أو الجراب أو الوعاء والقفة والجراب مسماها مخالف لمسمى البرمیل شكلاً ومادة والوعاء

عام (٢) الزكرة زق للخمر والخل والزق السقاء أو جند يجز ولا ينتف للشراب وغيره وليس معنى البرميل هذا (٣) فنتاس ومعناه حوض السفينة يجتمع فيه نشافة مائها وسقاية لها من الألواح يحمل فيها الماء العذب للشرب ولا تزال الكنية مستعملة في معناها مع التوسع (٤) مخزن وهي عامة لكل ما يخزن فيه الشيء أي يحرز (٥) المقلد وهو الرعاء فهو عام (٦) العس وهو القدح العظيم (٧) الحب ومعناه الجرة والضخمة منها أو الخشبات الأربع توضع عليها الجرة ذات العروتين (٨) الدن وهو الراقود العظيم أو أطول من الحب أو أصغر وله عس لا يقعد إلا أن يحفر له وهو المعروف بالزلة أو الخابية (٩) الراقود وهو مثل الدن.

رأت اللجنة بعد نظرها هذه الكلمات أن تقر على استعمال كلمة برمیل لأنها أدل على مسماها ولم يوجد من الكلم العربية أمامها ما يقوم مقامها وقد قال الأستاذ الشيخ حمزة أن برمياً بكسر الباء عربية صحيحة، حرملة إتب ومتبنة حرملة، في القاموس الاتب والمتبنة كمكنسة برد يشق فتلبسه المرأة من غير جيب ولا كمين وهو قريب من معنى الحرملة، وقد بحثت اللجنة عن أصل هذه الكلمة وكيف استعملها الناس مع الطلاوة العربية فوجدت أن الحرملة شجرة تنشق جراؤها عن الين قطن ويحشى به مخاد الملوك لحفته ونعومته فلا يبعد أن هذه الحرملة كانت تحشى بهذا القطن للتدفئة فسميت باسم شجرتها وكبر اسمها ولذلك أبقتهما اللجنة، البشاوراة الطلاسة، في القاموس الطلاسة خرقة يمسح بها اللوح، شخير النائم غطيظ، غط النائم صات.

الدورة الليلية عسس، عس طاف بالليل وهو نفض الليل عن أهل الريبة وهو عاس جمعه عسس، الرغاوي الرغاوى - الزبد، وضعت اللجنة كلمة الزبد وقال الأستاذ الشيخ حمزة الرغاوى أي الرغوة أي الزبد والجمع رغاوى كل ذلك عربي صحيح، طازه طازج،

طازج تعريب طازه وكان من عادة العرب في التعريب أن لحقوا بالكلمات المنتهية بمثل هذه الهاء جيماً كما قالوا فالوذج ونموذج وغير ذلك، الدش الرشاش، الرش نفص الماء والرشاش مشتق منه.

غفش أثاث، الأثاث متاع البيت، (حجر الحمام) نسفة، في القاموس النسفة حجارة سود ذات نخاريب يحك بها الرجل سمي به لانتسافه الوسخ من الرجل.

(طاولة اللعب) نرد، (عماص) غمص أن سال، رمص أن جمد، الغمص ما سال من الرمص غمصت العين كفرح فهو أغمص والرمص وسخ أبيض، يجتمع في الموق رمصت عينه كفرح فهو أرمص والتقييد من وضع الأستاذ الشيخ حمزة.

عود الفرن محش، الخش حديدة تحش بها النار أي تحرك كاخشة

مصنحة الفرن المطردة، المطردة خرقة تبل ويمسح بها التنور ومثلها الطريدة.

(هنب السفينة) انجر كلوب، الانجر مرساة السفينة وهو خشبات يفرغ بينها الرصاص المذاب فتصير كصخرة إذا رست معرب لنكر، والكلوب من وضع الأستاذ الشيخ حمزة قال في شرح القاموس ومن انجاز كلاليب الباز محالبه جمع كلوب.

(هنب البئر) حصرم، الحصرم الحديدية يخرج بها الدلو من البئر.

(هباب النوبة) سناج، السناج أثر دخان السراج في الحائط.

(مضرب الكرة) طبطابة، الطبطابة خشبة عريضة يلعب بها الكرة.

(فارة النجار) مسح، المسحج المبراة يرى بها الخشب، (تصيرة) لجة، اللسجة ما يتعلل به قبل الغداء، (أبعدية) ضيعة، الضيعة العقار والأرض المغلة.
(قران) مرجل، المرجل القدر من الحجارة والنحاس مذكر.

(اضبش) غطمش، الغطمش الكلليل البصر أما الضبش فلم نره، (الرمش) الهدب الهدب
شعر أشجار العينين وهو ما تريده العامة برمش، (دوخة) دوار الدوار شبه الدوران يأخذ
في الرأس، (فلينة - سداد الزجاجية) صنام صنام القارورة سدادها.

(مصفاة نحو إبريق الشاي) فدام الفدام المصفاة وإبريق مفدّم عليه مصفاة.

(البريشون) الثرب في القاموس الثرب شحم رقيق يغشى الكرش والأمعاء جمعه ثروب
وأثرث وتعرفه العامة بهذا الاسم ولكنهم يبدلون الثاء تاء فيقولون ترب.

(أوزي) حمل في القاموس من معاني الحمل الجذع من أولاد الضأن فما دونه والجمع حملان
وأحمال، (قشرة البيض الخارجة) قيض في القاموس القيض القشرة العليا اليابسة على
البيضة، (القشرة الداخلة) غرقىء في القاموس الغرقى القشرة الملتزقة ببيض البيض،
(بياض البيض) الزلال، (صفار البيض) المح في القاموس من معاني المح صفرة البيض،
(المضيفة) الثوي في القاموس الثوي كغني البيت المهيأ له أي للنضيف، (شبش) كوث في
القاموس الكوث القفش الذي يلبس في الرجل والقفش الخف القصير، (موضة) بدع -
بدئ في القاموس البدئ الأمر المبدع والبدع الأمر الذي يكون أولاً جمعه إبداع، (انتيكة)
عادي في القاموس العادي الشيء القديم - كأنه منسوب إلى عاد، (خريطة البحر)
راهنامج في القاموس الراهنامج كتاب الطريق وهو الكتاب يسلك به الربابنة البحر
ويهتدون به في معرفة المراسي وغيرها (طقة واحدة) وجبة القاموس الوجبة الأكلة في
اليوم والليلة أو أكلة في اليوم إلى مثلها من الغد، (وش الفرش) ظاهرة الظهارة نقيض
البطانة وظاهر بينهما طابق.

(سيخ الشواء) سفود في القاموس السفود حديدة يشوى بها وتسفيد اللحم عظمه فيها.

(مونة البناء) ملاط الملاط الطين يجعل بين ساقى البناء ويملط به الحائط أي يطلى والساف كل عرق من الحائط والعرق كل صف من الذبن والآجر في الحائط والساف المدماك، (تقاوي) بذر البذر ما عزل للزراعة من الحبوب جمعه بذور وبذار.

(الوجاق) الوطيس الوطيس التنور، (الصنفرة) السفن من معاني السفن قطعة خشناء من جند ضب أو سمكة يسحج بها القدح حتى تذهب عنه آثار المبراة. (الدربةكة) الكوبة الكوبة الطبل الصغير المخصر، (الطهارة) الحتان.

(الاستراد) المنصة المنصة في الأصل ما ترفع عليه العروس واستعير لذلك المكان المرتفع الذي يصعد إليه بدرج لإلقاء درس مثلاً، (الدربزين) الدربزين ورد ذكر الدربزين في القاموس تفسيراً للجلق واختيرت الكلمة لاستعمالها وغرابة الأخرى.

(النجفة) الثريا أصل الثريا علم لمجموعة من النجوم متضامة استعيرت لهذا المعنى لما بينهما من التشابه في التضام والإنارة، (ضيان) متين المتانة الصلابة والكلمة العامية تستعمل في الشيء ذي الصلابة والتحمل فهو معنى متين، (النفير) البوق البوق بالضم الذي ينفخ فيه ويزمر، (سباطه) قنو القنو الكباسة جمعه أقناء وقنوان والكباسة بالكسر العذق والعذق هو ما تعبر عنه العامة بالسباطة أما معنى السباطة لغة فهي الكناسة تطرح بأفنية البيوت، (المقششة) المقششة قش الرجل أكل من ههنا وههنا ولف ما قدر عليه من الخوان والشيء جمعه وكنه مناسب لما تصنعه تلك الأداة والقشيش والقشاش اللقطة، (معية) حاشية الحاشية أصل الرجل وخاصته والأخير نص في المعنى المراد بجمعية، (بدلة) حلة الحلة ما تركب من ثوبين إزار ورداء وكذلك البدلة دائماً.

ياقة القنيس زيق زيق القنيس بالكسر ما حاط بالعنق منه، سوارى فرسان، الأستيك النوط معلق كل شيء، (شلتة) حشية الحشية الفراش الخشو.